

# ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT-ESPRIT

Fondée en 1628, et incorporée dans l'église épiscopale en 1804



## MERCREDI DES CENDRES

Le célébrant : Béni soit Dieu qui pardonne nos péchés.

Le peuple : Éternel est son amour.

Le célébrant : Prions le Seigneur.

Dieu éternel et tout-puissant, tu n'as de mépris pour aucune de tes œuvres, et tu pardones à ceux qui se repentent: Crée en nous un cœur pur, mets en nous un esprit nouveau; que, déplorant notre misère et nos fautes, nous obtenions de toi, Dieu de clémence, le pardon et la rémission de nos péchés. Par Jésus-Christ notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, dans les siècles des siècles. Amen.

### SEIGNEUR, TU GARDES MON ÂME

Sei - gneur, tu gar - des mon â - me; Ô Dieu, tu con - nais mon cœur. Con - duis -  
moi sur le che - min d'é - ter - ni - té, con - duis - moi sur le che - min d'é - ter - ni - té. Sei -

(Tú guardas mi alma, Señor; conoces mi corazón. Conduceme por el camino eterno. / Lord, you watch over my soul; you know my heart. Lead me on the road to eternity. / Signore, tu custodisci la mia anima; conosci il mio cuore. Guidami sulla via dell'eternità. Guidami sulla via dell'eternità. / Herr, du behütetest meine Seele und kennst mein Herz. Führe mich auf dem Weg der Ewigkeit. / Panie, Ty strzeżesz mojej duszy; znasz moje serce. Prowadź mnie droga wieczności. cf. Ps 139, 23-24)

## LECTURE DE L'ANCIEN TESTAMENT

Joël 2 : 1-2, 12-17

1 Sonnez de la trompette dans Sion, donnez l'alarme sur la montagne qui appartient à Dieu. Tremblez, vous les habitants du pays, car il arrive, il est tout proche, le jour du Seigneur. 2 C'est un jour d'obscurité profonde, un jour de nuages et de brouillard. Semblable à la nuit qui se répand sur les montagnes, voici qu'arrive un peuple nombreux et redoutable. On n'en a jamais vu de pareil et on n'en verra plus jamais dans les générations à venir [...] 12 « Dès maintenant, dit le Seigneur, revenez à moi. Faites-**le de tout votre cœur : jeûnez, pleurez et suppliez-moi.** 13 **Il ne suffit pas de déchirer vos vêtements, c'est votre cœur qu'il faut changer !** » **Où, revenez** au Seigneur, votre Dieu : Il est bienveillant et plein de tendresse, lent à la colère et d'une immense bonté, toujours prêt à renoncer à ses menaces. 14 Qui sait s'il ne reviendra pas, s'il ne changera pas d'avis et s'il vous comblera de bienfaits ? Alors vous lui apporterez des offrandes de blé et de vin. 15 Sonnez de la trompette à Sion, ordonnez un temps de jeûne, convoquez une assemblée ! 16 Groupez le peuple pour une réunion solennelle. Rassemblez les personnes âgées, réunissez les jeunes gens et même les tout petits enfants. Que les nouveaux mariés eux-mêmes quittent la chambre de leurs noces. 17 Que les prêtres qui servent le Seigneur pleurent entre le vestibule d'entrée et l'autel, et qu'ils supplient Dieu ainsi : « Seigneur, accorde ta grâce à ton peuple, ne livre pas les tiens à la honte, ne permets pas que des populations étrangères se moquent d'eux. Pourquoi dirait-on **parmi les autres peuples : "Où est leur Dieu ?"** »

Le célébrant : Parole du Seigneur.  
Le peuple : Nous rendons grâce à Dieu.

### PSAUME 103:8-14

8 Le Seigneur est plein de tendresse et de bienveillance,  
il est lent à la colère et d'une immense bonté.  
9 Il ne fait pas constamment des reproches,  
il ne garde pas éternellement rancune.  
10 Il ne nous a pas punis comme nous l'aurions mérité,  
il ne nous a pas fait payer le prix de nos fautes.  
11 Sa bonté pour ceux qui reconnaissent son autorité  
est immense, immense comme le ciel au-dessus de la terre.  
12 Il met entre nous et nos mauvaises actions  
autant de distance qu'entre l'est et l'ouest.  
13 Comme un père est tendre avec ses enfants,  
le Seigneur est tendre avec ceux qui reconnaissent son autorité.  
14 Il sait bien, lui, de quoi nous sommes faits :  
il se souvient que nous sommes poussière.  
Gloire au Père et au Fils, et au Saint-Esprit,  
au Dieu qui est, qui était et qui vient,  
pour les siècles des siècles. Amen.

### DEUXIÈME LECTURE

2<sup>e</sup> épître aux Corinthiens 5:20b - 6:10

20b nous vous en supplions, au nom du Christ, laissez-vous réconcilier avec Dieu. 21 Le Christ était sans péché, mais Dieu l'a chargé de notre péché, afin que, unis à lui, nous soyons rendus justes devant Dieu. 1 Ainsi, puisque nous collaborons avec Dieu, nous vous le demandons avec insistance : ne négligez pas la grâce que vous avez reçue de lui ! 2 En effet Dieu déclare : « Au moment favorable, je t'ai écouté, au jour du salut, je suis venu à ton secours. » Eh bien, voici maintenant le moment vraiment favorable ; voici le jour du salut ! 3 Nous veillons à ne donner aucun motif de scandale à qui que ce soit, afin que l'on ne critique pas notre travail. 4 Au contraire, nous cherchons en toutes circonstances à nous présenter comme des serviteurs de Dieu : nous supportons avec persévérance les souffrances, les détresses et les angoisses. 5 On nous a battus et mis en prison, on a soulevé le peuple contre nous ; accablés de travail, nous avons été privés de sommeil et de

nourriture. 6 Nous nous montrons serviteurs de Dieu en étant purs, en connaissant Dieu, en étant patients et bons ; l'Esprit saint agit en nous, notre amour est sincère, 7 nous proclamons la vérité et nous vivons grâce à la puissance de Dieu. Nos armes offensives et défensives, c'est de faire ce qui est juste aux yeux de Dieu. 8 Nous le faisons aussi bien quand nous recevons des éloges ou lorsqu'on nous couvre de mépris, quand on nous insulte ou quand nous jouissons d'une bonne réputation. On nous regarde comme des menteurs alors que nous disons la vérité, 9 comme des inconnus alors que nous sommes bien connus, comme des mourants alors que nous sommes bien vivants. On nous punit, sans pourtant nous exécuter ; 10 on nous attriste et pourtant nous sommes toujours joyeux ; nous sommes pauvres, mais nous enrichissons beaucoup de gens ; nous paraissions ne rien avoir, nous qui, en réalité, possédons tout !

Le lecteur : Parole du Seigneur.  
Le peuple : Nous rendons grâce à Dieu.

#### LECTURE DE L'ÉVANGILE

Le célébrant : Évangile de Jésus Christ, selon Matthieu 6:1-6, 16-21  
Le peuple : Gloire à toi, Seigneur.

1 Gardez-vous d'accomplir vos devoirs religieux en public, pour que tout le monde vous remarque. Sinon, vous ne recevrez pas de récompense de votre Père qui est dans les cieux. 2 Quand donc tu donnes quelque chose à un pauvre, n'attire pas bruyamment l'attention sur toi, comme le font les hypocrites dans les synagogues et dans les rues : ils agissent ainsi pour être loués par les autres. Je vous le déclare, c'est la vérité : ils ont déjà leur récompense. 3 Mais quand ta main droite donne quelque chose à un pauvre, ta main gauche elle-même ne doit pas le savoir. 4 Ainsi, il faut que ce don reste secret ; et Dieu, ton Père, qui voit ce que tu fais en secret, te récompensera. 5 Quand vous priez, vous ne serez pas comme les hypocrites : ils aiment à prier debout dans les synagogues et aux coins des grandes rues pour que tout le monde les voie. Je vous le déclare, c'est la vérité : ils ont déjà leur récompense. 6 Mais toi, lorsque tu veux prier, entre dans ta chambre, à l'écart, ferme la porte pour prier ton Père qui est là, dans cet endroit secret ; et ton Père, qui voit ce que tu fais en secret, te récompensera [...] 16 Quand vous jeûnez, ne prenez pas un air triste comme font les hypocrites : ils prennent une mine défaite afin de montrer aux gens qu'ils jeûnent. Je vous le déclare, c'est la vérité : ils ont déjà leur récompense. 17 Mais toi, quand tu jeûnes, parfume ta tête et lave-toi le visage, 18 pour ne pas montrer aux gens que tu jeûnes. Seul ton Père qui est là, dans le secret, le saura ; et ton Père, qui voit ce que tu fais en secret, te récompensera. 19 Ne vous amassez pas des trésors sur la terre, où les mites et la rouille détruisent et les cambrioleurs forcent les serrures pour voler. 20 Amassez-vous plutôt des trésors dans le ciel, **où il n'y a ni mite ni rouille pour détruire, ni cambrioleurs pour forcer les serrures et voler.** 21 Car ton cœur sera toujours là où est ton trésor.

Le célébrant : Évangile du Seigneur.  
Le peuple : Louange à toi, Seigneur Jésus!

#### HOMÉLIE

Le Rév. Nigel Massey, Recteur de Saint-Esprit

#### RITE DE L'IMPOSITION DES CENDRES

**Chers frères et sœurs, les premiers chrétiens observaient avec une grande dévotion les fêtes de la passion et de la résurrection du Seigneur, et l'Église a pris l'habitude de s'y préparer par un temps de pénitence et de jeûne.**

**C'était en Carême que l'on préparait au saint baptême les convertis à la foi et que ceux qui avaient été excommuniés à cause de péchés notoires étaient réconciliés par la pénitence, recevaient le pardon et étaient rétablis dans la communion de l'Église. Cela rappelait à toute l'assemblée la promesse de pardon faite dans l'Évangile et la nécessité continuelle pour tous les chrétiens de renouveler leur repentir et leur foi. C'est pourquoi je vous invite, au nom de l'Église, à observer ce Carême saintement, par l'examen de conscience, le repentir, la prière, le jeûne, l'abnégation, par la lecture et la méditation de la Parole de Dieu. Et pour bien commencer nos actes de pénitence et nous rappeler notre nature mortelle, mettons-nous à genoux devant le Seigneur notre Créateur et notre Rédempteur.**

Dieu tout-puissant, toi qui nous as façonnés de la poussière de la terre: Fais que ces cendres soient pour nous, **marques de pénitence et signe de notre mortalité; qu'elles nous rappellent que c'est seulement par ta grâce** que la vie éternelle nous est donnée. Par Jésus le Christ notre Sauveur. Amen.

On impose les cendres en prononçant ces paroles:

Le célébrant : Souviens-toi que tu es poussière et que tu retourneras en poussière.

#### LITANIE PÉNITENTIELLE

Ensemble: Père saint et miséricordieux, nous reconnaissons et confessons devant toi, devant nos frères et toute la communion des saints du ciel et de la terre, que nous, avons péché, en pensée, en parole et en acte, par ce que nous avons fait et ce que nous avons omis de faire.

**Nous ne t'avons pas aimé de tout notre cœur, de toute notre force, de tout notre esprit. Nous n'avons pas aimé notre prochain comme nous-même. Nous n'avons pas pardonné, comme nous avons reçu le pardon.** Prends pitié de nous, Seigneur.

**Nous sommes restés sourds à ton appel à servir comme le Christ nous as servis. Nous n'avons pas été fidèles à l'esprit du Christ. Nous avons contristé ton Esprit Saint.**

Prends pitié de nous, Seigneur.

**Seigneur, nous reconnaissons nos infidélités passées, l'orgueil, l'hypocrisie, l'impatience qui marquent notre vie.**

Nous les reconnaissons devant toi, Seigneur.

Nos désirs égoïstes, notre attitude de complaisance envers nous-même, notre exploitation des autres,

Nous les reconnaissons devant toi, Seigneur.

**Nos réactions de colère devant nos frustrations, l'envie avec laquelle nous regardons ceux qui sont plus favorisés que nous,**

Nous les reconnaissons devant toi, Seigneur.

Notre amour immodéré des biens terrestres, du confort; notre attitude malhonnête dans le travail, dans la vie quotidienne,

Nous les reconnaissons devant toi, Seigneur.

Accueille notre repentir, Seigneur, pour le mal que nous avons commis, pour notre aveuglement devant la **souffrance et les besoins des autres, pour notre indifférence à l'injustice et à la cruauté.**

Accueille notre repentir, Seigneur.

Pour tous nos faux jugements, nos pensées peu charitables envers notre prochain, nos préjugés ou notre mépris pour ceux qui sont différents de nous,

Accueille notre repentir, Seigneur.

**Pour le gaspillage et la pollution de ta création et notre insouciance à l'égard de ceux qui viendront après nous,**

Accueille notre repentir, Seigneur.

Fais-nous revenir, Dieu notre salut, oublie ton ressentiment contre nous.

Écoute-nous favorablement, car ta miséricorde est infinie.

**Accomplis en nous ton œuvre de salut,**

Que nous puissions manifester ta gloire au monde.

Par la croix et la passion de ton Fils, notre Seigneur,  
Conduis-nous avec tous tes saints à la joie de sa résurrection.

Le Dieu tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus Christ, ne veut pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive. Il a donné le pouvoir à ses ministres et leur a ordonné d'annoncer le pardon à son peuple qui se repent et de prononcer l'absolution de ses péchés. Il pardonne et absout ceux qui se repentent véritablement et croient d'un cœur sincère à son saint Évangile.

Prions-le donc de nous accorder un repentir sincère et de nous donner son Saint-Esprit; afin que nous puissions lui plaire par nos actions de ce jour et que notre vie désormais soit pure et sainte, pour qu'au dernier jour nous entrions dans sa joie éternelle. Par Jésus le Christ, notre Seigneur. Amen.

Le célébrant : Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.  
Le peuple : Et avec ton esprit.

### JESUS, REMEMBER ME

Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king - dom. Je - sus, re -

mem - ber me when you come in - to your king - dom.

(Jesus, denk an mich, wenn du in dein Reich kommst./ Jésus, souviens-toi de moi quand tu viendras dans ton Royaume. / Помни меня, Господи, когда прийдешь во Царствие Твое. Lc 23, 42)

Pa-dre, por tu bon-dad, pue-do ver-me hi-jo tu-yo. Pa-dre, por tu bon-dad, pue-do ver-me hi-jo tu-yo. / Jê-zau, at-mink ma-ne sa-vo Tê-vo Ka-ra-lys-têj. Jê-zau, at-mink ma-ne sa-vo Tê-vo Ka-ra-lys-têj. / Je-zu, w kró-les-twie Twym wspom-nij m swo-je-go slu-gę. / Chri-sto, ri-cor-da-mi, quan-do an-drai nel tu-o re-gno. Chri-sto, ri-cor-da-mi, quan-do an-drai nel tu-o re-gno. / Je-sus, Fi-lho de Deus, no teu Rei-no, lem-bra-te de mim. / Jesús, ó, minnstu mín, er þú kemur í þitt ríki.

### LITURGIE EUCHARISTIQUE

Le célébrant: Le Seigneur soit avec vous.  
Le peuple: Et avec ton esprit.  
Le célébrant: **Elevons notre cœur.**  
Le peuple: Nous le tournons vers le Seigneur.  
Le célébrant: Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.  
Le peuple: Cela est juste et bon.

**Il est juste et bon, c'est notre joie, de te rendre grâce en tout temps et en tout lieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre.**

Par Jésus Christ notre Seigneur, qui fut tenté comme nous en toutes choses, mais sans accepter le péché; par sa grâce tu nous rends capables de triompher du mal et de ne plus vivre pour nous-mêmes, mais pour lui qui est mort et ressuscité pour nous.

**C'est pourquoi nous te louons, joignant nos voix aux anges et aux archanges, à toute l'assemblée des cieux qui chante sans cesse cet hymne à la gloire de ton nom:**

Saint, saint, saint, le Seigneur tout-puissant,  
le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.  
Hosanna au plus haut des cieux !  
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.  
Hosanna au plus haut des cieux !

Père saint et plein de bonté, dans ton amour infini, tu nous as créés pour être tiens; et lorsque, succombant au péché, nous sommes devenus esclaves du mal et de la mort, dans ta miséricorde, tu as envoyé Jésus Christ, **ton Fils unique éternel, pour partager notre nature humaine, vivre et mourir comme l'un de nous, et nous réconcilier avec toi, le Dieu et Père de tous.** Il a étendu les bras sur la croix, et, obéissant à ta **volonté, il s'est offert lui-même, sacrifice parfait pour le salut du monde.**

**La nuit où il fut livré à la souffrance et à la mort, notre Seigneur Jésus Christ prit du pain, et t'ayant rendu grâce, il le rompit et le donna à ses disciples en disant: «Prenez, mangez; ceci est mon corps livré pour vous. Faites ceci en mémoire de moi.»**

A la fin du repas, il prit la coupe et après avoir rendu grâce, il la leur donna, en disant: «Buvez-en tous; ceci est mon sang, le sang de la nouvelle Alliance, versé pour vous et pour la multitude, en rémission des péchés. Chaque fois que vous en boirez, faites-le en mémoire de moi.

Proclamons le mystère de la foi:  
Christ est mort.  
Christ est ressuscité.  
Christ reviendra.

**Dans ce sacrifice de louange et d'action de grâce, nous célébrons, Père très saint, le mémorial de notre rédemption. En rappelant la mort de Jésus Christ, sa résurrection et son ascension, nous t'offrons ces dons qui viennent de toi.**

Sanctifie-les par ton Esprit Saint, qu'ils deviennent pour ton peuple, le corps et le sang de ton Fils, nourriture et boisson saintes de la vie nouvelle en lui. Sanctifie-nous aussi, pour que nous **puissions recevoir avec foi ce saint sacrement, et te servir dans l'unité, la fidélité et la paix. Et au dernier jour, conduis-nous avec tous les saints dans la joie de ton royaume éternel.** Nous te le demandons par ton Fils Jésus Christ.

Par lui, avec lui, et en lui, à toi Dieu, le Père tout-puissant dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, maintenant et dans les siècles des siècles. AMEN.

**Et maintenant, comme nous l'avons appris du Sauveur, nous osons dire :**

Notre Père, qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié ;  
que ton règne vienne ;  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.

Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.

**Car c'est à toi qu'appartient le règne,**  
la puissance et la gloire  
pour les siècles des siècles. Amen.

Célébrant : Le Christ notre Pâque a été immolé;  
Assemblée : Célébrons donc la fête.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
donne-nous la paix.

Célébrant : Les dons de Dieu pour le Peuple de Dieu. Prenez, en mémoire de ce que Christ est mort  
**pour vous. Que votre cœur, par la foi, s'en nourrisse avec reconnaissance.**

#### PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Dieu éternel, notre Père des cieux,  
dans ta grâce tu nous acceptes comme membres vivants de ton Fils Jésus Christ notre Sauveur,  
et tu nous as nourris de ton aliment spirituel dans le Sacrement de son corps et de son sang.

Envoie-nous maintenant en paix dans le monde,  
et donne-**nous la force et le courage pour t'aimer et te servir**  
**dans la joie et la simplicité du cœur.**

Par le Christ notre Seigneur. Amen.

Le célébrant : Dieu Éternel, écoute les prières de nos bien-aimés frères et sœurs à la maison.

If you would like, please say the following personal prayer for receiving spiritual communion at home :

Doux Jésus, je vois que tu nous offres la nourriture spirituelle de ton corps et de ton sang. Puisque je ne peux pas te recevoir physiquement **aujourd'hui, fais que je te reçoive en mon âme. Unis mon cœur** à tous ceux de **ma communauté rassemblés pour t'offrir ce sacrifice d'action de** grâce et unis-nous tous à toi. Puisse cette communion spirituelle fortifier ma foi et m'assurer de ton attention bienveillante, maintenant et pour toujours. Amen.

#### BÉNEDICTION

Toute force en ce monde vient de Dieu: qu'il dispose vos jours dans sa paix et vous accorde les bienfaits de sa bénédiction. Qu'il vous garde à l'abri de tout malheur et affermisse vos cœurs dans son amour. Riches de foi, d'espérance et de charité, travaillez comme de bons ouvriers du Royaume et préparez vos âmes aux joies de la vraie vie. Et que la bénédiction de Dieu tout puissant, Père, Fils et Saint Esprit descende sur vous et demeure à jamais. Amen.

Le célébrant: Allons, au nom du Christ !

Le peuple: Nous rendons grâce à Dieu.

# ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT ESPRIT

109 - 111 East 60<sup>th</sup> Street New York NY 10022-1113

Tél. 212-838-5680 Fax. 212-702-0809

Website : [stesprit.org](http://stesprit.org) / Email : [contact@stesprit.org](mailto:contact@stesprit.org)

## LE RECTEUR

Le Révérend Nigel Massey

### LE CONSISTOIRE

Robert Allan, Warden  
Lynnaia Main, Warden  
Guillaume Kossivi Ahadji  
Samit Ahlawat  
Helena Ayeh  
Sylvia Edwards  
Mary Ogorzaly  
Lionel Ong  
Rita Pullium  
Kiminu Yengo-Passy

### LE PERSONNEL

Frédéric Spitz, assistant du recteur  
Aya Hamada, organiste et pianiste  
Cynthia Wuco, soliste, directrice  
Joris Bürmann, Théologien en résidence  
Erta Vielo, hôtesse

Pascale Pine, assistante émérite

Lundi 9h15 - Prière du matin | Mercredi 12h15 - Communion | Jeudi 18h30 - Taizé | Vendredi 18h - Vêpres  
Dimanche 11h15 - Office dominical

## HEURES DE BUREAU PAR TÉLÉPHONE OU SUR RENDEZ-VOUS

9.00 - 17:00 lundi, mardi, jeudi 9:00 - 13:00 mercredi, vendredi

**A l'issue de l'office aura lieu une réception dans le jardin**

**VOUS ÊTES TOUS LES BIENVENUS!**

## 2024 Pledge Cards

I/We make a financial pledge to the  
Église Française du St-Esprit for 2024:

**Signature**

(all pledges must be signed)

**Name**

(please print)

**Address**

**Phone/Email**

We are grateful to those who wish to  
and can make a leadership pledge at  
the level of \$1,500 or more

**My annual pledge to St. Esprit is**

\$ \_\_\_\_\_